

Plan 420 GRADO EN PERIODISMO

Asignatura 41330 INGLÉS PARA PERIODISTAS (I)

Grupo 1

Tipo de asignatura (básica, obligatoria u optativa)

OBLIGATORIA

Créditos ECTS

6

Competencias que contribuye a desarrollar

2.1

Generales

- G.1. Capacidad de análisis y síntesis
- G.2. Planificación y organización.
- G.4. Comunicación oral y escrita en una lengua extranjera, en particular del inglés
- G. 5. Utilización de las Tecnologías de la Información y de la Comunicación tanto en el ámbito del estudio, como en el contexto profesional
- G. 6. Gestión y búsqueda de la información
- G.7. Resolución de problemas y toma de decisiones

Competencias Interpersonales

- I.8. Capacidad crítica y autocrítica
- I.9. Capacidad para integrarse y comunicarse con expertos de otras área en distintos contextos
- I.10. Emprender y culminar proyectos de forma autónoma, profesional y cualificada
- I.11. Participar en equipos de trabajo y de liderarlos
- I.12. Negociar y gestionar la asunción de acuerdos
- I.13. Reconocimiento y respeto a la diversidad y multiculturalidad
- I.14. Compromiso ético

Competencias sistémicas

- S.15. Autonomía en el aprendizaje
- S.16. Adaptación a situaciones nuevas.
- S.17. Creatividad.
- S.18. Iniciativa y espíritu emprendedor
- S.19. Apertura al aprendizaje a lo largo de la vida
- S.20. Compromiso con la identidad, el desarrollo y la ética profesional
- S.21. Orientación a la calidad

2.2

Específicas

- E.7. Ser capaz de expresarse correctamente en la lengua propia y en una lengua extranjera, en particular el inglés

## Objetivos/Resultados de aprendizaje

En general, consolidar y mejorar el nivel general de competencia del alumno en lengua inglesa (Comprender fuentes y textos periodísticos en lengua inglesa +• Mantener conversaciones de ámbito periodístico en lengua inglesa +• Redactar informes de ámbito periodístico en lengua inglesa)

Más específicamente, conseguir que este último:

1. Lea, comprenda y sea capaz de traducir con autonomía textos periodísticos y relativos al ejercicio de la profesión periodística en lengua inglesa (prensa, radio, TV...) y, en general, de manejarse en situaciones de comunicación escrita en las que el inglés sea lengua vehicular o de mediación.
2. Sea capaz de comprender y producir el discurso oral en lengua inglesa en contextos comunicativos relativos al ejercicio de la profesión periodística y, en general, de manejarse en situaciones de comunicación hablada en las que el inglés sea lengua vehicular o de mediación.
3. Adquiera conciencia de las principales áreas de similitud y contraste entre las lenguas inglesa y española y algunas destrezas básicas en traducción/interpretación –explícita e implícita.
4. Se familiarice con las características específicas del discurso periodístico en lengua inglesa
5. Conozca –a través de la propia lengua y terminología inglesas-- algunos rasgos específicos del periodismo en el mundo anglosajón (al margen de otros contenidos más especializados que se impartan en otras materias del Grado).
6. Maneje con autonomía fuentes y herramientas (bibliografía, diccionarios, fuentes digitales, programas informáticos) relacionados con los contenidos de la asignatura.

## Contenidos

### BLOQUE I: INTRODUCTORIO (...)

1. Introducción a la asignatura
2. Normas para la elaboración del trabajo académico.

3. Fuentes básicas para el trabajo en lengua inglesa: diccionarios, gramáticas, obras de referencia, herramientas de traducción, programas para la composición de textos, etc

### BLOQUE II: INGLÉS INSTRUMENTAL (TEXTOS PERIODÍSTICOS)

- a) Interpretación y comentario de textos periodísticos.
- b) Vocabulario y uso del idioma .
- c) Gramática contrastiva
- d) Prácticas de redacción
- e) Prácticas orales
- f) Prácticas de comprensión del lenguaje hablado.
- g). Traducción inglés>español
- h) Actividades complementarias: proyecciones y debates.

### BLOQUE III: CONTENIDOS ESPECÍFICOS: EL DISCURSO PERIODÍSTICO EN LA LENGUA INGLESA

1. El registro periodístico en lengua inglesa: síntesis.
2. Principales tipologías textuales: del titular al artículo de opinión (prensa escrita).
3. Los medios de comunicación en los países de habla inglesa: síntesis.

## Principios Metodológicos/Métodos Docentes

### BLOQUE I

- Exposiciones del profesor (A y B)
- Ejercicios prácticos (C)

### BLOQUE II

- Exposiciones del profesor
- Ejercicios prácticos

La actividad troncal de todo este bloque –de la que se desprenden todos los contenidos recién enumerados— la constituyen los seminarios: prácticas de lectura y comentario de texto, que nos permiten trabajar en tres direcciones

que se solapan y se complementan entre sí: el vocabulario y sus significados, la organización textual y las ideas o contenidos expresados. Además, contienen una potencialidad para la interacción en el aula nada desdeñable.

### BLOQUE III

- Exposiciones teóricas
- Prácticas comunicativas tareas y proyectos en relación a distintos aspectos de la profesión periodística que requieran la recepción/producción lingüística en inglés.

## Crterios y sistemas de evaluación

### GRUPO A:

Los porcentajes asignados a la nota final de la asignatura son los siguientes: Participación y entrega de tareas en clase. Trabajo grupal: 20% de la nota final. Participación en la plataforma Moodle: 10% de la nota final. Examen final: 70% de la nota final. Los alumnos que no superen el examen final (es decir, que no obtengan un 5 sobre 10) no tendrán opción a que se les haga la media con el resto de porcentajes.

### GRUPO B:

SE CONTEMPLAN DOS PROCEDIMIENTOS COMPLEMENTARIOS DE EVALUACIÓN:

A) POR MEDIO DE UNA PRUEBA FINAL QUE VALORARÁ LOS CONTENIDOS ESPECÍFICOS Y ACTIVIDADES DEL CURSO.

B) POR MEDIO DE LA EVALUACIÓN DE TAREAS/TRABAJOS RELATIVOS A LAS ACTIVIDADES PRESENCIALES. EN CUANTO AL PESO RELATIVO EN LA NOTA FINAL DE LAS DIVERSAS PARTES DE LA ASIGNATURA, EL BLOQUE II REPRESENTARÁ EL 50%, MIENTRAS QUE EL BLOQUE III SUPONDRÁ EL restante 50%.

## Recursos de aprendizaje y apoyo tutorial

Materiales facilitados en el aula/campus virtual.

Se espera que los estudiantes tengan acceso ordinario a los fondos bibliográficos de la UVA y los utilicen con asiduidad.

Acceso a Internet/Campus Virtual

Pizarra

Proyector en el aula

## Calendario y horario

### BLOQUE TEMÁTICO

#### CARGA ECTS

#### PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO

Bloque I: INTRODUCTORIO. HERRAMIENTAS Y CONVENCIONES DEL TRABAJO ACADÉMICO EN LA ASIGNATURA "INGLÉS PARA PERIODISTAS I"

1

Semanas 1 y 2

Bloque II: Inglés instrumental (textos periodísticos)

2.5

Semanas 3 a 14

Bloque III: Contenidos específicos –el discurso periodístico en lengua inglesa

2.5

Semanas 3 a 14

Horario de clases: véase el horario oficial publicado por el centro ([www.fyl.uva.es](http://www.fyl.uva.es))

## Tabla de Dedicación del Estudiante a la Asignatura/Plan de Trabajo

### ACTIVIDADES PRESENCIALES

#### HORAS

### ACTIVIDADES NO PRESENCIALES

#### HORAS

Clases teórico-prácticas (T/M)

12

Estudio y trabajo autónomo individual

26

Clases prácticas de aula (A)

36

Estudio y trabajo autónomo grupal

---

24  
Laboratorios (L)

Preparación y redacción de trabajos  
26  
Prácticas externas, clínicas o de campo

Preparación de exámenes  
14  
Tutorías grupales (TG) y Seminarios (S)  
6

Evaluación  
6

Total presencial  
60  
Total no presencial  
90

---

Responsable de la docencia (recomendable que se incluya información de contacto y breve CV en el que aparezcan sus líneas de investigación y alguna publicación relevante)

PROF. CARLOS HERRERO QUIRÓS

Facultad de Filosofía y Letras

Despacho 07

Extensión: 6719

Profesor de Filología Inglesa en la Universidad de Valladolid desde el año 1986 hasta la actualidad, con responsabilidades como titular de asignaturas y cursos en la Licenciatura en Filología Inglesa/Grado en Estudios Ingleses y Grado en Periodismo, así como en varios programas de posgrado ofrecidos por el Área de Filología Inglesa de la UVA. Todo ello en materias relacionadas con el inglés instrumental, la gramática inglesa, la traducción y la literatura en lengua inglesa.

Ha desarrollado intereses de investigación variados en los ámbitos de la literatura inglesa (con una investigación doctoral sobre la escritora Virginia Woolf), la traducción (además de sus publicaciones teóricas, es autor de numerosas traducciones literarias y técnicas-(también en el ámbito del periodismo)), las relaciones interculturales o la metodología de la enseñanza de la lengua inglesa. En estos ámbitos ha sido investigador principal de 3 proyectos financiados por la JCyL, además de participar en otros dos, y es autor de un buen número de publicaciones de carácter nacional e internacional.

PROF. BEATRIZ MÉNDEZ CENDÓN

DESPACHO 18 DEL DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA INGLESA

TELÉFONO: 983423000, EXT.: 6773. CORREO ELECTRÓNICO [cendon@lia.uva.es](mailto:cendon@lia.uva.es)

Profesora Titular de Universidad cuya investigación se centra en el inglés especializado, traducción especializada y lingüística contrastiva.

---

Idioma en que se imparte

Inglés

---